



## Istruzioni per l'uso originali

### Contatore a getto múltiplo cuadrante bagnato/rullis protetti WVG

#### 1 Avvertenze importanti

Il presente prodotto deve essere montato e sostituito da personale specializzato come p.es. tecnici per gli impianti sanitari, impianti di riscaldamento e impianti di condizionamento d'aria.

#### 2 Certificato di conformità

Certificato di conformità CE ai sensi della Direttiva DEL PARLAMENTO E CONSIGLIO EUROPEO riguardante gli Strumenti di Misura - fino al 19 aprile 2016 secondo la Direttiva 2004/22/CE del 31 marzo 2004 - dal 20 aprile 2016 secondo la Direttiva 2014/32/EU del 26 febbraio 2014 Con la presente dichiariamo che i contatori d'acqua del tipo MNK-HWV, MNK-SWV, MNK-FWV, MSK-HWV, MSK-SWV, MSK-FWV, MNK-HWN, MNK-SWV, MNK-FWV, MSK-HWN, MSK-SWV, MSK-FWV, MNK-HWO, MNK-SWO, MNK-FWO, MSK-HWO, MSK-SWO, MSK-FWO contemplati nell'omologazione del tipo CH-MI001-10038 sono conformi alla Direttiva sopracitata ed alle norme qui sotto riportate:

Norma EN 14154 OIML R49	Titolo Norma Europea Raccomandazione internazionale
-------------------------	---

I.V. Manfred Bartler Management Representative

I.V. Thomas Pöhler Head of Metrology Department

Qualora l'apparecchio fosse modificato senza previo accordo della E. Wehrle GmbH, la presente dichiarazione non è più valida.

#### 3.2 Uso secondo i parametri

I contatori d'acqua sono destinati a misurare il consumo di acqua potabile. Altri usi che deviano da tali parametri devono essere PRECEDENTEMENTE approvati PER SCRITTO dalla E. Wehrle GmbH. I contatori d'acqua sono destinati unicamente all'uso sopra descritto. Un altro uso o una modifica del contatore d'acqua vengono qualificati come non appropriati e non sono ammessi. Per la durata dell'uso sono da osservare le relative norme nazionali (in particolare le norme di taratura). Sono da osservare le condizioni di funzionamento nominali sulla base dell'omologazione e dei dati sui contatori.

#### 4 Avvertenze generali per la sicurezza e di pericolo

##### 4.1 Avvertenze per la sicurezza

Prima dell'uso i contatori d'acqua devono essere spurgati bene; i residui d'aria, altrimenti, causano alterazioni del risultato della misurazione. Per un corretto funzionamento il contatore d'acqua deve essere pertanto sempre pieno d'acqua.

I picchi di pressione nei tubi (colpi d'ariete) possono danneggiare il contatore.

##### ATTENZIONE!

##### 4.2 Avvertenze di pericolo

- Montaggio, prova in pressione o modifiche effettuati da personale non specializzato nonché un uso non appropriato possono provocare danni a persone o cose. Le istruzioni seguenti devono, quindi essere attentamente lette prima del montaggio.
- Col sigillo di piombatura danneggiato o asportato il contatore d'acqua non è più omologato alla lettura legale.
- Prima del montaggio è necessario controllare se il contatore d'acqua presenta eventuali danni da trasporto.
- Evitare di far cadere il contatore, sollegerlo per il coperchio protettivo o il cavo.

## Instrucciones de servicio originales

### Contador de agua chorro múltiple cuadrante humedo/rodillos protegidos WVG

#### 1 Indicaciones importantes

Este aparato debe ser montado o cambiado únicamente por personal técnico especializado, como, p.ej., mecánicos de instalaciones sanitarias, de calefacción y climatización.

#### 2 Declaración de conformidad

Declaración de conformidad CE según el PARLAMENTO Y DEL CONSEJO EUROPEOS sobre aparatos de medida: - hasta el 19.04.2016 conforme directiva CE 2004/22/CE del 31 de marzo 2004 - a partir del 20.04.2016 conforme directiva CE 2014/32/CE del 26 de marzo 2014 Declaramos que los contadores de agua de los tipos MNK-HWV, MNK-SWV, MNK-FWV, MSK-HWV, MSK-SWV, MSK-FWV, MNK-HWN, MNK-SWV, MNK-FWV, MSK-HWN, MSK-SWV, MSK-FWV, MNK-HWO, MNK-SWO, MNK-FWO, MSK-HWO, MSK-SWO, MSK-FWO del certificado CH-MI001-10038 en la ejecución suministrada cumplen las condiciones arriba mencionadas y las directivas CE y normas DIN EN abajo indicadas:

Norma EN 14154 OIML R49	Titulo Norma Europea Recomendación internacional
-------------------------	--

I.V. Manfred Bartler Management Representative

I.V. Thomas Pöhler Head of Metrology Department

Esta declaración no tendrá validez en caso de una modificación del aparato no acordada con E. Wehrle GmbH.

#### 3.2 Uso conforme a los fines previstos

Los contadores de agua se utilizan para registrar el consumo de agua potable. Otros usos que difieren de éstos deben ser autorizados PREVIAMENTE POR ESCRITO por E. Wehrle GmbH. Los contadores de agua están diseñados exclusivamente al uso antes mencionado. Un uso diferente o la transformación de los contadores de agua se considera no conforme con los fines previstos y no están permitidos. Para la duración de uso deben observarse las disposiciones legales (nacionales) vigentes en cada caso, (en particular las relativas al calibrado). Tengan en cuenta las condiciones nominales de funcionamiento de acuerdo con la homologación y los datos sobre los contadores.

#### 4 Indicaciones generales de seguridad y peligro

##### 4.1 Indicaciones de seguridad

Antes de la primera puesta en servicio, debe eliminarse el aire de los contadores de agua. En caso contrario, los restos de aire provocan mediciones erróneas. El contador de agua debe estar completamente lleno de agua para un correcto funcionamiento.

Los golpes de presión en la tubería pueden dañar el contador.

##### PRECAUCIÓN!

##### 4.2 Indicaciones de peligro

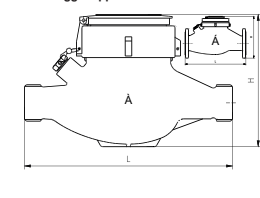
- Montaje incorrecto, pruebas de presión, modificaciones o manejo indebido, pueden ser causa de daños personales y materiales. Antes de la instalación deben leerse las siguientes instrucciones.
- Si el precinto está dañado o ha sido quitado no se puede utilizar el contador de agua para mediciones legales.
- Antes de la instalación comprobar si el contador ha sufrido daños durante el transporte.
- No dejar caer el contador, ni sujetarlo por la tapa protectora o el cable del emisor.



#### 3 Informaciones ed uso apropiado

La garantía viene mantenida soltanto dietro dimostrata osservazione delle presenti disposizioni e delle norme tecniche.

#### 3.1 Montaggio apparecchio



A Cassa con filetto secondo DIN EN 14154  
A Cassa con raccordo flangia secondo DIN EN 14154  
L lunghezza costr. 105...300 mm  
H altezza 104...186 mm

#### 5 Identificazione Apparecchi

##### 5.1 Identificazione Apparecchi

Sul contatore sono riportati i dati seguenti:

- Identificazione CE
- N° di serie
- Anno di produzione
- Proprietà metrologiche
- Identificazioni metrologiche con il numero di omologazione. Le istruzioni per l'uso fanno parte dell'apparecchio e devono essere sempre a portata di mano dell'utente.

#### 6 Fornitura, immagazzinamento, trasporto e resa

##### 6.1 Entità di fornitura

La fornitura standard comprende quanto segue:

- Istruzioni per l'uso con il certificato di conformità
- 1 contatore d'acqua
- eventualmente altri accessori

##### 6.2 Immagazzinamento

Sono da osservare strettamente le seguenti condizioni di immagazzinamento:  
- Temperatura massima: + 50 °C  
- Conservare in luogo asciutto e privo di gelo

##### 6.3 Trasporto

Il contatore non deve essere soggetto a colpi forti, scossoni o vibrazioni. Il trasporto deve avvenire nell'imballo originale.

##### 6.4 Resa

La resa del contatore d'acqua deve avvenire in un imballo appropriato, porto pagato fino il fornitore. Le spedizioni non sufficientemente affiancate non verranno accettate!

#### 7 Sostituzione contatore / Montaggio

Per il montaggio sono da osservare le direttive della norma DIN 1988 e in particolare si richiama l'attenzione sull' utilizzo igienico!

##### 7.1 Sostituzione del contatore

- Prendere precauzioni per non danneggiare eventualmente gli apparecchi collegati con la condotta (spegnere precedentemente lo scaldacqua e altri apparecchi).
- Chiudere la valvola principale di chiusura (e monte del contatore d'acqua).
- Effettuare la decompressione del contatore e dell'impianto interno (con valvola d'uscita aperta, aprire adagio la valvola di spurgo).
- Chiudere la valvola di uscita (se la valvola è mancante svuotare la condotta).
- Svitare i dadi del contatore con utensile adatto.
- Togliere il vecchio contatore.
- Togliere le vecchie guarnizioni di tenuta.
- Le superfici di tenuta dei cannotti e della cassa devono essere prive di danneggiamenti e di residui.
- Togliere i cappellotti protettivi dei filetti del nuovo contatore.
- Le superfici di tenuta dei condotti filettati devono essere prive di danneggiamenti e di residui.
- Lubrificare il filetto con un lubrificatore conforme a KTW/TVO.
- Inserire nuova guarnizione in entrambi i raccordi.
- Montare il contatore non serrando eccessivamente i dadi.
- Il contatore deve essere montato col quadrante di lettura in alto o davanti. Osservare la direzione di flusso!
- Il controllo della leggibilità dei dati del contatore dopo il montaggio. La leggibilità visuale dell'indicazione del contatore, tutti i dati di riferimento del meccanismo contatore, nonché il marchio di conformità e la marcatura meteorologica non devono essere compromessi.
- Aprire la valvola di uscita.
- Aprire i punti di presa.

#### 7.3 Dispositivo generatore d'impulsi

Il dispositivo generatore d'impulsi può essere montato anche successivamente al montaggio del contatore. Il successivo montaggio del dispositivo generatore d'impulsi deve essere effettuato soltanto dal personale specializzato. L'impianto del dispositivo generatore d'impulsi dovrebbe essere dotato del dispositivo di sicurezza per l'utente contro lo smontaggio.

#### 8 Azione

##### 8.1 Manutenzione

Per la durata del contatore secondo il punto 3.2 la manutenzione non è prevista.

##### 8.2 Pulizia

La superficie del contatore può essere pulita con un panno umido. Non utilizzare detergenti e prodotti chimici.

##### 8.3 Valori di misurazione

I rulli numeratori neri indicano i m³ interi, i rulli rossi o gli indicatori a lancetta i litri interi. Per la fatturazione vengono considerati soltanto i m³ interi.

##### 9 Smontaggio / Smaltimento

Il contatore d'acqua deve essere smaltito conformemente alle norme nazionali in vigore.

##### Produttore:

E. WEHRLE GMBH  
Obertalstraße 8  
D-78120 Furtwangen  
E-mail: info@wehrle.de  
Web: www.wehrle.de

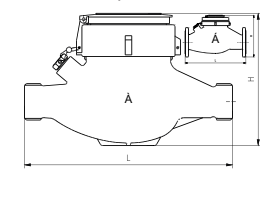
Istruzioni per l'uso originali MNK/MSK  
81.0669.00.00 [04]  
2016-03-17/MDA  
italienisch



#### 3 Vista de conjunto y uso conforme a los fines previstos

La garantía está en vigor sólo acreditando el cumplimiento de estas instrucciones y de las normas técnicas vigentes.

#### 3.1 Estructura del aparato



A Caja con rosca según DIN EN 14154  
A Caja con conexión plana según DIN EN 14154  
L Longitud desde 105...300 mm  
H Altura desde 104...186 mm

#### 5 Datos del aparato

##### 5.1 Datos del aparato

El contador incorpora los siguientes datos:

- Marca CE
- Número de serie
- Año de fabricación
- Características metrologicas
- Marcas metrologicas inclusive número del certificado de examen de tipo del aparato. Estas instrucciones de servicio son parte integrante del aparato y deben estar a disposición del usuario en todo momento.

#### 6 Entrega, almacenamiento, transporte y devolución

##### 6.1 Volumen de suministro

El suministro estándar del contador de agua incluye:

- Las instrucciones de servicio con declaración de conformidad
- 1 contador de agua
- Otros accesorios, en su caso

##### 6.2 Almacenamiento

Deben cumplirse necesariamente las siguientes condiciones de almacenamiento:  
- Temperatura máx.: + 50° C  
- Guardar en lugar seco y protegido contra heladas

##### 6.3 Transporte

Deben evitarse golpes fuertes, choques o vibraciones en el transporte de los contadores de agua. El transporte debe realizarse en el embalaje original.

##### 6.4 Devolución

La devolución del contador de agua debe realizarse en un embalaje adecuado, libre de portes, al proveedor. Los envíos que no estén debidamente franqueados no serán aceptados!

#### 7 Cambio del contador / Montaje

En la instalación deben observarse las instrucciones según norma DIN 1988 y hay que poner mayor atención por la higiene!

##### 7.1 Cambio del contador

- Tomar las medidas adecuadas para evitar daños en los aparatos eventualmente conectados en la red de tuberías (p.ej., desconectar previamente calentadores de agua, etc.).
- Cerrar la válvula de corte principal (antes del contador).
- Evacuar la presión del contador de agua y de la instalación doméstica (abrir durante periodo corto de tiempo la válvula de vaciado con la válvula de salida abierta).
- Cerrar la válvula de salida (si no hay válvula, vaciar las tuberías).
- Soltar el racor de unión del contador de agua con una herramienta adecuada.
- Retirar el contador de agua antiguo.
- Quitar las juntas viejas.
- Las superficies de ajuste de los racores de unión deben estar limpias y sin desperfectos.
- Quitar las tapas protectoras de las roscas de unión del contador de agua nuevo.
- Las superficies de ajuste de las roscas de empalme deben estar limpias y sin desperfectos.
- Comprobar las roscas y engrasar con un lubricante conforme a KTW/TVO.
- Insertar las nuevas juntas en los racores.
- Montar el contador. No apretar excesivamente los racores.
- El contador debe montarse con el mecanismo totalizador hacia arriba o hacia delante. Observar la dirección del flujo.
- Control de la lectura de los datos del contador después del montaje. La lectura del contador, sus datos de identificación, la conformidad y la metrología debe estar garantizada en todo momento.
- Aprire la válvula de salida.
- Aprire las tomas de agua.

#### 7.3 Dispositivo emisor de impulsos

El dispositivo emisor de impulsos puede ser instalado posteriormente en el contador, en el lugar de instalación del contador. La instalación posterior del dispositivo emisor de impulsos debe ser realizada exclusivamente por montadores especializados. El dispositivo emisor de impulsos debería estar protegido contra desmontaje mediante un código de usuario.

#### 8 Operación

##### 8.1 Mantenimiento

El contador de agua no necesita mantenimiento durante la vida útil conforme al apartado 3.2.

##### 8.2 Limpieza

La superficie del contador se puede limpiar frotando con un trapo húmedo. No usar ningunos detergentes y productos químicos.

##### 8.3 Valores medidos

Los tambores de cifras negras indican los m³ completos y los tambores de cifras rojas o agujas los litros completos. Para la facturación se tienen en cuenta únicamente m³ completos.

##### 9 Desmontaje / Eliminación de residuos

El contador debe eliminarse de acuerdo con las normas de protección medioambiental locales.

##### Fabricante:

E. WEHRLE GMBH  
Obertalstraße 8  
D-78120 Furtwangen  
E-mail: info@wehrle.de  
Web: www.wehrle.de

r) Aprire lentamente la valvola principale di chiusura (a monte del contatore d'acqua) per non danneggiare il contatore e la rete della condotta.  
s) Piombare i dadi di collegamento. Eseguire la prova di funzionamento.  
t) Chiudere i punti di presa e controllare la tenuta dell'impianto.  
u) Riaccendere eventualmente gli apparecchi collegati al condotto.

#### 7.2 Montaggio

- Prendere precauzioni per non danneggiare eventualmente gli apparecchi collegati con la conduttura (spegnere precedentemente lo scaldacqua e altri apparecchi).
- Svuotare la decompressione del contatore e dell'impianto interno (aprire brevemente la valvola di scarico con valvola di uscita aperta).
- Chiudere la valvola di uscita (a valvola mancante svuotare la condotta).

Il proseguo del ciclo di lavoro corrisponde al ciclo di "sostituzione del contatore" a partire dal passo i).

#### Traduzione

Alla consegna nei paesi della CEE le informazioni per l'uso devono essere tradotte nella lingua del relativo paese. In caso di contrasti nel testo tradotto sono da consultare, per il chiarimento, la versione originale tedesca o il fornitore.

r) Abrir la válvula de corte principal (antes del contador de agua) lentamente para evitar daños en el contador y las tuberías.

- Precintar las uniones roscadas. Realizar una prueba de funcionamiento.
- Cerrar las tomas y comprobar la estanqueidad de la instalación.
- Conectar de nuevo los aparatos eventualmente conectados en la red de tuberías.

#### 7.2 Montaje

- Tomar las medidas adecuadas para evitar daños en los aparatos eventualmente conectados en la red de tuberías (p.ej., desconectar previamente calentadores de agua, etc.).
- Limpiar bien las tuberías.
- Cerrar la válvula de corte principal (antes del contador).
- Evacuar la presión del contador de agua y de la instalación doméstica (abrir durante periodo corto de tiempo la válvula de vaciado con la válvula de salida abierta).
- Cerrar la válvula de salida (si no hay válvula, vaciar las tuberías).

Los pasos siguientes corresponden a los de "Cambio del contador" a partir del paso i).

#### Traducción

En los suministros a países del Ambito Económico Europeo las instrucciones de servicio deben traducirse al idioma del país respectivo. En caso de irregularidades en la traducción debe consultarse el texto original (alemán) o ponerse en contacto con el fabricante.

Instrucciones de servicio originales MNK/MSK  
81.0669.00.00 [04]  
2016-03-17/MDA  
spanisch